



# LA DIMENSIÓN POLÍTICA, CULTURAL Y RELIGIOSA DE LA BIBLIA POLÍGLOTA COMPLUTENSE EN SU V CENTENARIO

DEL 7 AL 9 DE JULIO

**CÓDIGO: 72307**

**Director:** Pablo Torijano Morales. Universidad Complutense de Madrid

**Secretario:** Andrés Piquer Otero. Universidad Complutense de Madrid

**Coordinadora:** Sofía Diéguez Patao

**Colabora:**



**E**n su obra *De vi ac potestate litterarum* Antonio de Nebrija afirma que las tres lenguas de la Biblia Políglota Complutense –latín, griego y hebreo–, representan respectivamente el poder romano, la sabiduría griega y la salvación contenida en las Escrituras hebreas. Simbolizan además todo un programa de reforma renacentista: reforma de los estudios clásicos, reforma política y reforma del pensamiento religioso. La Políglota Complutense fue pionera en el programa de retorno *ad fontes* característico del Renacimiento. Incorporaba además, como sólo era posible en la España de comienzos del siglo XVI, a sabios representantes de la rica tradición judeo-española. Fue imitada por las políglotas de Amberes o Regia, de París, Londres y Heidelberg, entre otras, que incorporaron textos en nuevas lenguas como el siríaco, el arameo, el árabe y el samaritano.

Hoy, tras el estudio de los manuscritos de Qumrán, se vuelve a modelos de edición políglota que las nuevas técnicas de edición electrónica hacen posible, como la invención de la imprenta propició la edición de la Biblia Complutense. El curso se propone reflexionar sobre la triple dimensión, política, cultural y religiosa, de este monumento histórico, en su época y desde la perspectiva de un mundo actual caracterizado por el cruce de lenguas, culturas y religiones.



# LA DIMENSIÓN POLÍTICA, CULTURAL Y RELIGIOSA DE LA BIBLIA POLÍGLOTA COMPLUTENSE EN SU V CENTENARIO

DEL 7 AL 9 DE JULIO

## Lunes, 7 de julio

- 10.30 h. Julio Trebolle Barrera.** Universidad Complutense de Madrid  
De las Políglotas renacentistas a los manuscritos del Mar Muerto. Por un retorno al modelo políglota de edición y lectura de la Biblia
- 12.00 h. Antonio Alvar.** Universidad de Alcalá de Henares  
La Biblia Políglota de Cisneros ¿por qué en Alcalá de Henares?
- 16.30 h. Mesa redonda:** El impacto de la Políglota  
Participan: **Luis Vegas Montaner.** Universidad Complutense de Madrid. **Julio Trebolle Barrera.** Universidad Complutense de Madrid. **Antonio Alvar,** Universidad de Alcalá de Henares.

## Martes, 8 de julio

- 10.00 h. Natalio Fernández Marcos.** Profesor Ad Honorem CSIC  
Veritas hebraica: La Políglota Complutense en su contexto.
- 13.00 h. Ron Hendel.** University of California, Berkeley. EE.UU.  
Editions of the Hebrew Bible: From Complutense to Internet.
- 16.30 h. Mesa redonda:** La Políglota y las ediciones modernas: de la Políglota Complutense a la Políglota digital; Participan: **Pablo A. Torijano Morales; Natalio Fernández Marcos. Ron Hendel.**
- Visita Guiada a la Biblioteca del Escorial por el Profesor Sánchez-Molero.

## Miércoles, 9 de julio

- 10.00 h. José Luis Gonzalo Sánchez-Molero.** Universidad Complutense de Madrid  
De la políglota a la Regia: el papel de los estudios escriturarios en la educación de Felipe II
- 11.00 h. Arantxa Domingo Malvadí.** Real Biblioteca, Palacio Real  
Los códices cisnerianos de la Políglota

**12.00 h.** Conferencia extraordinaria abierta a todos los participantes

**16.30 h. Mesa redonda:** Texto, tiempo y espacio: las coordenadas culturales de las columnas políglotas del Renacimiento al hipertexto  
Participan: **Andrés Piquer Otero**, **José Luis Gonzalo Sánchez-Molero**. Universidad Complutense de Madrid. **Arantxa Domingo Malvadí**, Real Biblioteca, Palacio Real.

Clausura y entrega de diplomas